

Lubuski Urząd Wojewódzki
w Gorzowie Wielkopolskim
ul. Jagiellończyka 8
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., dnia 16 listopada 2017 r.

NK-II.431.2.22.2017.IOko

Pan
Zbigniew Rawicz - Lipiński
Tłumacz przysięgły języka angielskiego

Sprawozdanie z kontroli przeprowadzonej w trybie uproszczonym

Na podstawie art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U.2016.1222) Izabela Okonek – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp., na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 201/2017 z dnia 29 sierpnia 2017 r. przeprowadziła w dniu 30 sierpnia 2017 r. kontrolę Pana działalności jako tłumacza przysięgłego języka angielskiego.

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od dnia 30 sierpnia 2014 r. do dnia 29 sierpnia 2017 r.

Ustalenia kontroli:

Czynności kontrolne wykazały, że został wpisany Pan na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/1609/05.

Używana pieczęć do poświadczeń z języka angielskiego spełnia wymogi określone w art.18 ww. ustawy - pieczęć zawiera w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma Pan uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci złożony został Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu stosownie do art.19 ustawy.

Repertorium prowadzone jest w formie elektronicznej, odnotowywane są w nim wykonane tłumaczenia pisemne oraz ustne. Repertorium prowadzone jest w sposób ciągły, oddzielnie dla każdego roku.

W repertorium stwierdzono brak wpisów dotyczących:

- daty tłumaczonego dokumentu lub odnotowania faktu braku daty zwrotem „bez daty” lub skrótem „b.d.”,
- informacji o formie i stanie dokumentu,
- daty zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem,
- liczby sporządzonych egzemplarzy oraz wysokości pobranego wynagrodzenia,
- informacji o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art.15 ustawy.

W związku z nieprzedłożeniem rachunków oraz brakiem w repertorium wpisów dot. pobranego wynagrodzenia za tłumaczenia na rzecz podmiotów określonych w art.15 ww. ustawy nie można było ustalić czy wysokość pobranego wynagrodzenia jest zgodna z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U.2005.15.131 ze zm.). Wyjaśnił Pan, że oryginał rachunku wraz z kopią przedkłada zleceniodawcy, pozostawiając jedynie sobie zapis w pamięci komputera. Od ww. podmiotów na potwierdzenie otrzymuje miesięczne zestawienia, bądź postanowienia o przyznaniu kosztów.

Wobec powyższego przyjęto oświadczenie, w którym potwierdził Pan stosowanie stawek zgodnie z ww. rozporządzeniem i zobowiązał się do wpisywania tych informacji.

Kontrolowaną działalność ocenia się pozytywnie z nieprawidłowościami.
Zalecenia: rzetelne i kompletne wpisywanie wszystkich brakujących informacji wymienionych w art.17 ust.2 ww. ustawy oraz udokumentowanie pobierania wynagrodzenia.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Krystyna Brodowska
Kierownik Oddziału Kontroli
w Wydziale Nadzoru i Kontroli

Pouczenie:

Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U.2011.185.1092) przysługuje Panu prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.